

## Chapitre 35

Qui possède le grand Dao,  
tout le monde sous le Ciel  
se rend à lui.  
On s'y rend sans subir de dommage.  
On y est en sécurité, en paix et en  
tranquillité.  
La musique et la bonne chère  
arrêtent les passants.  
Le Dao énoncé par les paroles  
est fade et sans goût.  
On le regarde sans le voir.  
On l'écoute sans l'entendre.  
Son fonctionnement est inépuisable.

## 35. kapitel

wer das große abbild hält,  
zu dem kommt die welt.  
man kommt und  
nimmt keinen schaden,  
geborgen, friedlich, unbeladen.  
mit brot und mit spielen  
verbringt der gast seine rast.  
das dao, spricht man davon,  
bleibt blass und ohne geschmack.  
man schaut nach ihm und sieht es nicht.  
man hört nach ihm und  
vernimmt es nicht.  
sein wirken ist nicht zu erschöpfen.

## Chapitre 37

Le Dao n'agit jamais,  
mais il est capable de tout.  
Si les marquis et les princes  
peuvent s'y tenir,  
tous les êtres se transforment  
d'eux-mêmes.  
Si, pendant leur mutation, ils  
manifestent des désirs,  
la simplicité sans nom  
doit les apaiser.  
La simplicité sans nom  
n'engendre pas le désir.  
Sans désir, la tranquillité est là.  
Le monde s'apaise naturellement.

## 37. kapitel

das dao weilt immer im nicht-tun,  
doch kann es alles erreichen.  
wenn edle und könige  
es zu wahren wissen,  
so verändern sich alle wesen  
aus sich selber.  
zeigen sich begierden  
im verlauf der verwandlung,  
sollte die namenlose einfalt  
sie zur ruhe bringen.  
die namenlose einfalt  
erzeugt kein verlangen.  
ohne verlangen ist stille.  
die welt kommt von alleine ins lot.

# 老子道德經

Lao Zi

## DAO DE JING

Ein Klassiker der Weltliteratur  
in neuer Übersetzung

LESEPROBEN



daoyuan verlag